



MANUEL

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

AVAILABLE AS

- PREMIUM
- TRENDLINE
- FIBERCOATED

SCA-30NB	SCA-45NB	SCA-60NB	SCA-60NPB	SCA-80NB	SCA-90NB
SCA-30NS	SCA-45NS	SCA-60NS	SCA-60NPS	SCA-80NS	SCA-90NS

Nous vous félicitons pour avoir acheté le réchauffeur de sauna SAWO.
Veuillez lire ce manuel soigneusement avant d'utiliser le réchauffeur.

Поздравляем Вас с покупкой нагревателя для сауны SAWO – CABO.
Пожалуйста, внимательно прочитайте это руководство перед
использованием электронагревателя

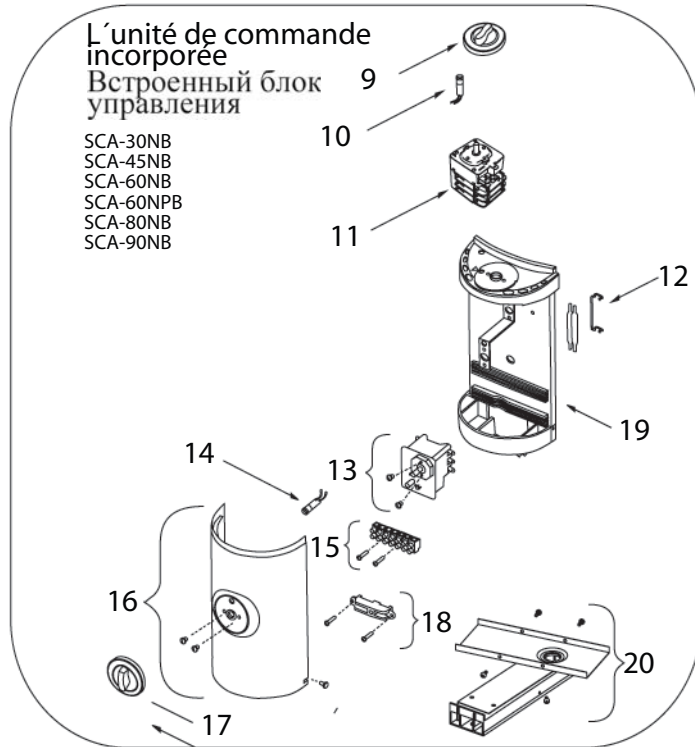
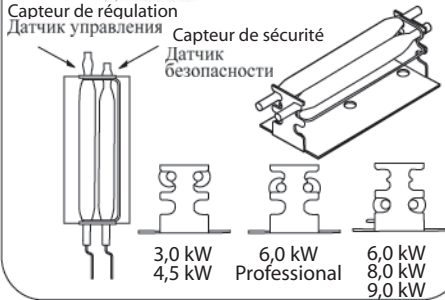
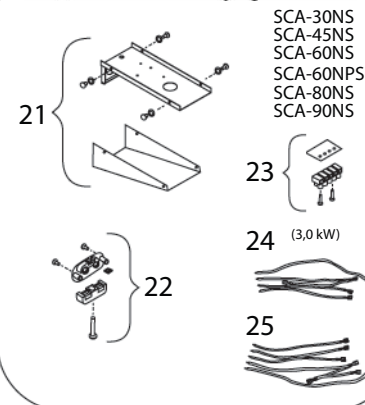


Fig. 10 L'emplacement des capteurs
Рис. 10 Местонахождение датчика



Unité de commande séparée
Отдельный блок управления

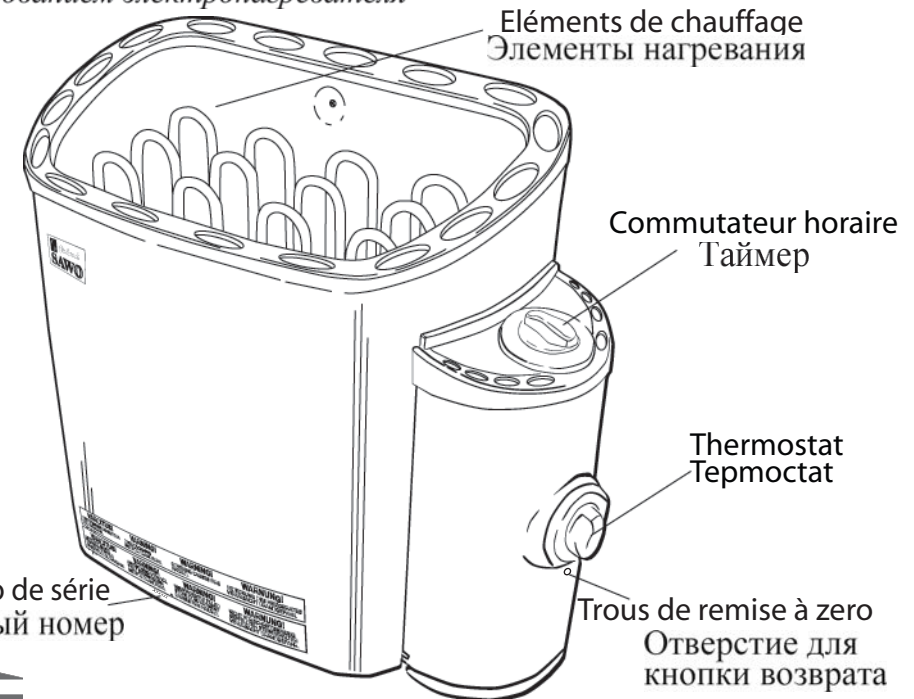


www.sawo.com
info@sawo.com



SCA_ML_S(FrRuV11206)

Les pièces de rechange et les spécifications peuvent changer sans avertissement préalable.
Запасные части и технические условия могут быть изменены без предупреждения.



Numéro de série
Порядковый номер

RECHAUFFEUR
ELECTRIQUE DE
SAUNA
ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО
НАГРЕВАТЕЛЯ
ДЛЯ САУНЫ

Ne pas utiliser aux États-Unis, au Canada et au Mexique.

FRANÇAIS / RUSSIAN

Installation du réchauffeur

Il est recommandé de situer le réchauffeur sur le mur le plus proche à la porte. La circulation d'air provenant de la porte doit fonctionner concurremment à l'air chaud, généré par le réchauffeur. Pour des raisons de sécurité et de confort, suivez les écarts de sécurité minimaux selon Fig. 1. Suivez les volumes cubiques désignés en Fig. 8. N'installez qu'un réchauffeur dans la salle de sauna.

Attachez le réchauffeur au mur au moyen des rayons de montage. Les vis (6 pièces) sont fournis pour attacher le rayon au mur. Assurez-vous qu'il y a une fondation solide pour le rayon de montage (par exemple des supports croisés dans le lambris de sauna). Autrement, re-étançonnez le mur avec une plaque épaisse pour empêcher le collapse du réchauffeur. Pour connecter le réchauffeur au rayon, relevez le réchauffeur et fixez les vis de façon qu'ils soient placés sur le côté derrière du réchauffeur dans les deux orifices sur la partie supérieure du rayon. Verrouillez au moins un des vis latéraux pour empêcher un déplacement non-intentionnel du réchauffeur.

Le câble électrique d'arrivée doit être connecté à la boîte électrique à l'intérieur de l'unité de commande par un canal à câbles. Le câble doit être le type HO7RN-F ou son équivalent. Pour connecter le câble, l'unité de commande doit être ouverte (Fig. 3A). D'abord, retirez le commutateur de température à l'extérieur pour dévoiler les vis fixant le cage plastique. Deuxièmement, enlevez l'ensemble des vis au dessous du commutateur de température (sur les deux côtés) en bas de l'unité de commande. Détachez le cage plastique antérieure et insérez enfin le câble électrique d'arrivée dans le canal à câbles en l'introduisant simplement dans l'orifice bas du canal vers l'ouverture de l'autre côté (Fig. 4). Installez les câbles fermement dans la tablette à bornes. Re-installez le cage plastique antérieure et le commutateur de température.

Le réchauffeur se réchauffe à une température très élevée. Pour éliminer le risque de toucher accidentellement le réchauffeur, il est recommandé d'installer une protection du réchauffeur. Il faut prévoir assez d'espace pour opérer l'interrupteur horaire et les commutateurs de thermostat. Observez les directives mentionnées à Fig. 2.

Pour des raisons de sécurité et d'exactitude, l'installation du réchauffeur doit être réalisée par un électricien qualifié. Des connexions électriques incorrectes peuvent avoir pour conséquence un choc électrique ou une incendie. Reportez-vous au schéma électrique dans Fig. 6.

Le bois de sapin nordique est recommandé pour les murs et le plafond à l'intérieur du sauna.

Fig. 1
Рис. 1

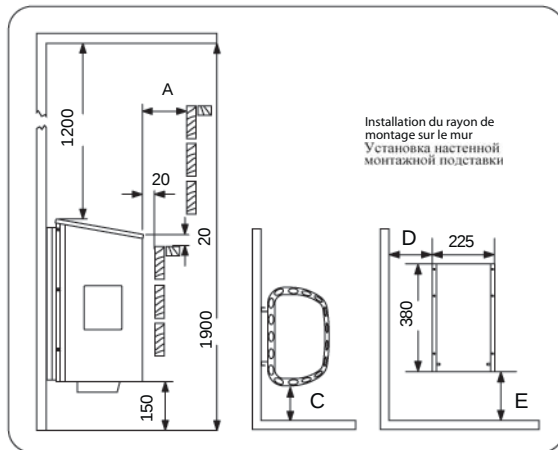
Distances minimales de sécurité Минимальное безопасное расстояние (мм)

NOTA:

Avant d'installer le réchauffeur, enlevez les cartons des éléments de chauffage et derrière le numéro de série (entre les cages extérieur et intérieur). Il n'est utilisé que pour protéger le réchauffeur lors du transport. Assurez-vous que les paquets de gel silicate sont enlevés avec les cartons, ils sont destinés à enlever l'humidité au cours du transport.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Перед установкой не забудьте убрать картон с частей нагревателя и с номера серии (между внешним и внутренним покрытием) — он предназначен только для защиты изделия при транспортировке. Убедитесь, что пакеты силикатного геля для устранения влажности уже удалены вместе с картоном. Они предназначены для устранения влажности во время перевозки.



	A	B	C	D
SCA-45NB	100	100	185	155
SCA-60NB	100	100	185	155
SCA-60NPB	100	100	185	235
SCA-80NB	100	100	185	235
SCA-90NB	100	100	185	235

	A	B	C	D
SCA-45NS	60	50	135	155
SCA-60NS	60	50	135	155
SCA-60NPS	60	50	135	235
SCA-80NS	60	50	135	235
SCA-90NS	60	50	135	235

Установка нагревателя

Рекомендуется поместить нагреватель на стену недалеко от двери. Воздух, входящий при открывании двери, должен смешиваться с горячим воздухом из нагревателя. Для безопасности и удобства следует соблюдать минимальные безопасные расстояния, см. рисунок 1. Необходимо учитывать кубические объёмы на рис. 8. Нельзя устанавливать нагреватель на полу или в нише в стене. Следует помещать только один нагреватель в одной сауне.

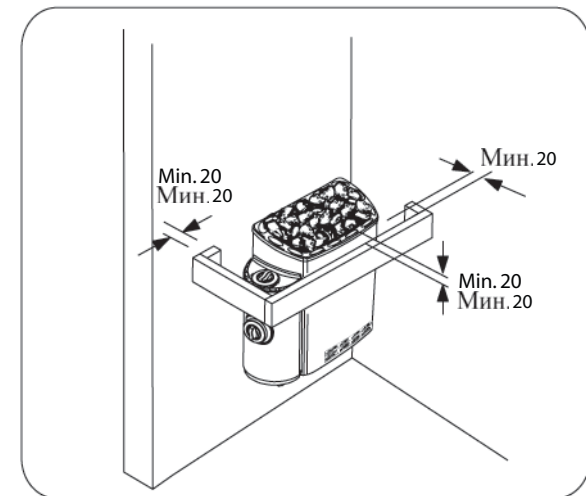
Убедитесь, что было подготовлено достаточно прочное основание для нагревателя (например, перекрестные распорки в панелях сауны), или можно укрепить стену с помощью толстой доски для надежного крепления нагревателя. Закрепите нагреватель на стене при помощи монтажной подставки. Винты (6 шт.) служат для привинчивания подставки к стене. Для прикрепления нагревателя к подставке, надо его поднять и укрепить гайки, находящиеся на задней стороне нагревателя в пазах на обеих сторонах верхней части подставки. Прикрепите, по крайней мере, один из боковых винтов, чтобы нагреватель нельзя было случайно передвинуть.

Кабель подводящей линии должен быть подключён к клеммной доске внутри блока управления через кабельный канал. Кабель должен быть типа H07RN-F или эквивалентный. Для включения кабеля надо открыть блок управления (рис. 3A). Сначала поверните ручку регулировки температуры так, чтобы открыть изнутри винты пластикового покрытия. Потом поверните все винты под ручкой температуры вниз (на обеих сторонах) блока управления. Снимите переднее пластиковое покрытие и вставьте кабель подводящей линии в кабельный канал простым скользящим движением через отверстие внизу канала по направлению к отверстию на противоположном конце (рис. 4). Крепко закрепите кабели на клеммной доске. Верните переднее пластиковое покрытие и ручку регулировки температуры на свое место.

Нагреватель обычно очень горячий. Чтобы предупредить случайный контакт с обогревателем, рекомендуется оборудовать нагреватель предохранителем. Оставьте достаточно большое место для управления таймером и термостатом. Прочитайте инструкции на рисунке 2.

Для обеспечения безопасности и надёжности нагревателя необходимо, чтобы его монтаж производил квалифицированный электромонтёр. Неправильные электрические соединения могут вызвать электрический шок или пожар. См. схему соединений на рис. 6.

Fig. 2
Рис. 2



L'emplacement de l'unité de commande incorporée (Fig. 3B)

Si vous voulez transférer l'unité de commande à l'autre côté (droit ou gauche) du réchauffeur, procédez d'abord à l'ouverture de l'unité de commande (Fig. 3A) et enlevez les vis attachant l'unité de commande au corps du réchauffeur (Fig. 3B). Dévissez la plaque de l'autre côté et attachez-la sur le côté où l'unité de commande a été située pour protéger le trou dans le corps du réchauffeur. Avec précautions, montez l'unité de commande sur l'autre côté. Rassurez-vous que les capteurs sont correctement placés (Fig. 10).

Pierres de sauna

N'utilisez jamais le réchauffeur sans pierres car cela peut causer un incendie. Les pierres Peri Rocks ou Sawo sont recommandées. N'utilisez pas des pierres ordinaires. Elles ne sont pas d'une qualité de chauffage convenable, sont faciles à se casser et peuvent émettre des matières nuisibles à la santé.

Lavez les pierres avant de les placer dans le réchauffeur pour éliminer toute poussière. N'utilisez pas des pierres d'une taille non-spécifiée. Situez les grandes pierres en bas du compartiment des pierres et les plus petites en haut. Posez-les de façon libre pour que l'air puisse passer entre les pierres. Les pierres doivent recouvrir d'une couche égale des éléments de chauffage. Reportez-vous à Fig. 5.

Re-assemblez les pierres dans le réchauffeur au moins une fois par an ou deux fois par an, si le réchauffeur est utilisé fréquemment (maximum 500 heures). Pour désigner le volume correct des pierres pour le réchauffeur, reportez-vous aux Données techniques fournies (Fig. 8).

Il n'est recommandé que d'utiliser les pierres Peri Rocks originales.

Fig. 3A
Рис. 3А
Ouverture de l'unité de commande
Открытие блока управления

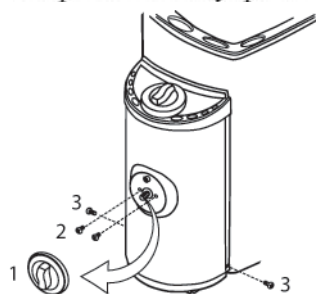


Fig. 3B
Рис. 3Б

Remise de l'unité de commande incorporée
Перемещение встроенного блока управления

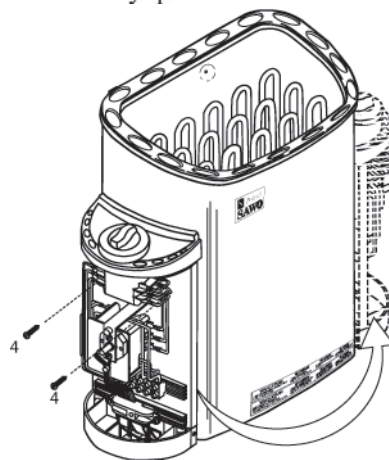


Fig. 4
Рис. 4
Connexion des câbles
Соединение кабелей

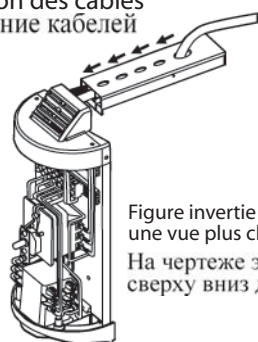


Figure inversée pour avoir une vue plus claire
На чертеже это изображено сверху вниз для отчетливости

Перемещение встроенного блока управления (Рис. 3Б)

Если Вы хотите переместить блок управления на другую сторону (направо или налево) от нагревателя, снимите сначала фирменную дощечку, потом надо вынуть кнопку термостата (рис. 3А) и вывернуть винты, прикрепляющие блок управления (рис. 3Б). Вытянуть изнутри верхний край блока и переместить его на противоположную сторону. Сначала надо прикрепить нижнюю часть блока управления (обратите внимание на маленькие крючки). Потом очень осторожно прирежьте верхнюю часть блока управления и подтяните винты. Будьте уверены, что датчики помещены правильно (рис. 10). Теперь можно присоединить фирменную дощечку туда, где был прикреплен блок управления для защиты отверстия в корпусе нагревателя.

Камни для каменки.

Смысл камней в каменке сохранять тепловую энергию для гарантированно-максимального испарения воды. Для удостоверенности правильной работы, каменки камни нужно удалять как минимум раз в год или примерно через 500 употреблений. Это место в каменке чистят от осколков камней и новые камни кладут в связи с инструкцией. Нужное количество камней указано в руководстве каменки.

Внимание! Никогда не используйте каменку без камней, так как это может служить результатом ее повреждения и создать пожароопасную ситуацию. Используйте в Sawo-каменке только камни рекомендованные производителем (Sawo-камни) или другие, тяжелые и плотные камни, особенно предназначенные для этого. Для удостоверенности достаточного оборота воздуха, не перегревания нагревающих элементов, а так же во избежание механических повреждений, не используйте в Sawo-каменке промышленно изготовленные керамические камни для каменки правильной формы. Так же не используйте пористые и/или мягкие или крошащиеся природные камни (например горючий камень).

До укладки камней их рекомендуется помыть, для удаления возможной грязи и пыли. Во время укладки камней в каменку нужно взять во внимание, что поток воздуха циркулирующего через каменку нельзя перекрывать, так как это приводит к перегреванию нагревающих элементов и значительно уменьшению срока их использования. Принцип укладки камней следующий: камни большего размера укладываются в нижнюю часть каменки, а меньшего в самую верхнюю часть так, что верхние камни находятся чуть выше нагревающих элементов. Камни большего размера нельзя ни в коем случае сильно вбивать между нагревающих элементов. Такие камни следует удалить. Камни и их части, не превышающие 35 мм в диаметре нельзя класть в каменку потому, что они могут препятствовать циркулированию воздуха и тем самым вызвать перегрев нагревающих элементов.

Внимание! Гарантия не возмещает убытки связанные с поломкой нагревающих элементов, которая возникла в результате использования неправильных камней, или с перегреванием или вызванным им механическим повреждениям, которые произошли в результате неправильной укладки камней.

Никакие керамические камни
AUCUNES PIERRES EN CERAMIQUE

Fig. 5
Рис. 5

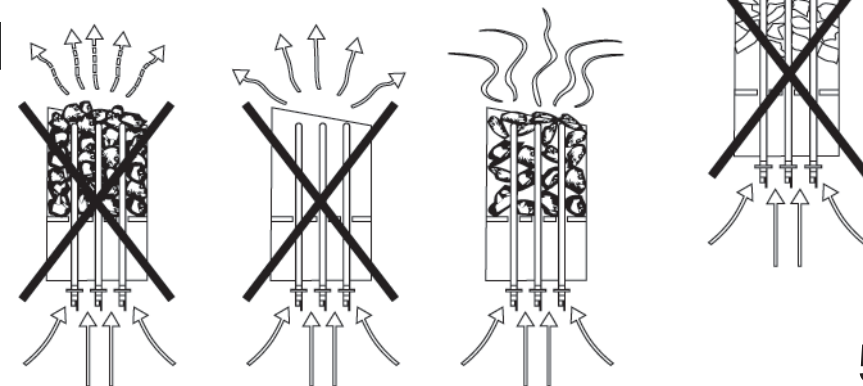


Fig. 6 Diagramme électrique
Рис. 6 Электрическая схема

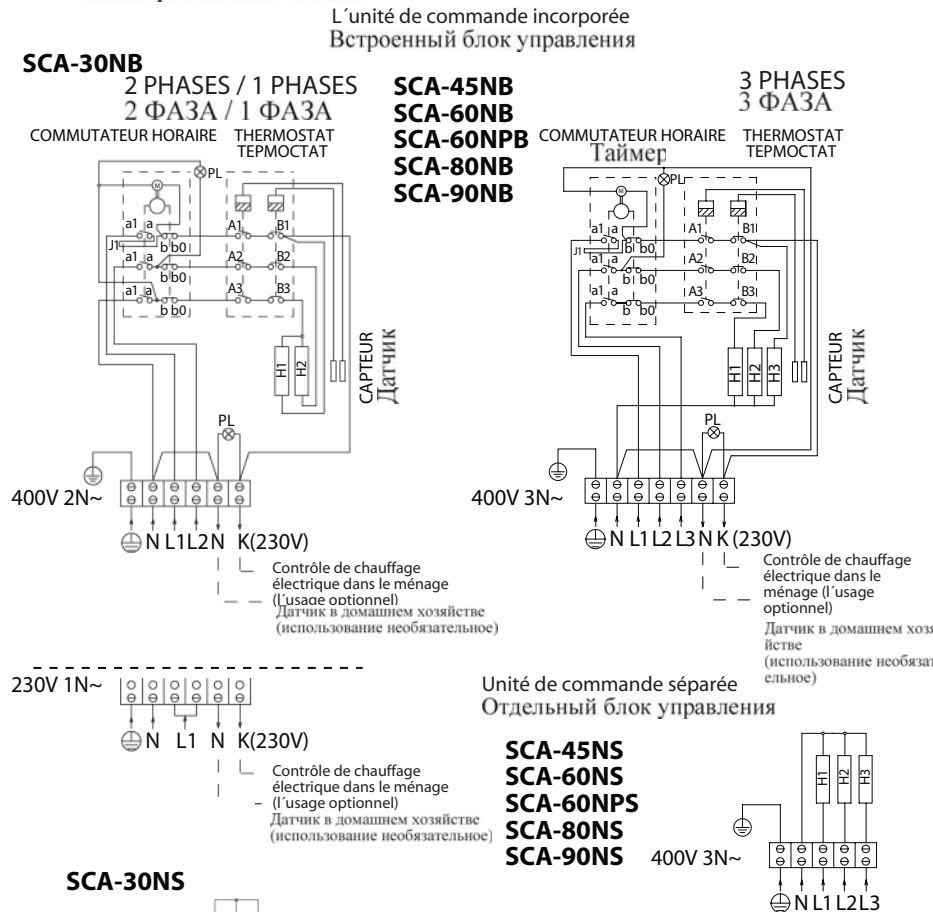


Fig. 7 Eléments de chauffage
Рис. 7 Элементы нагревания

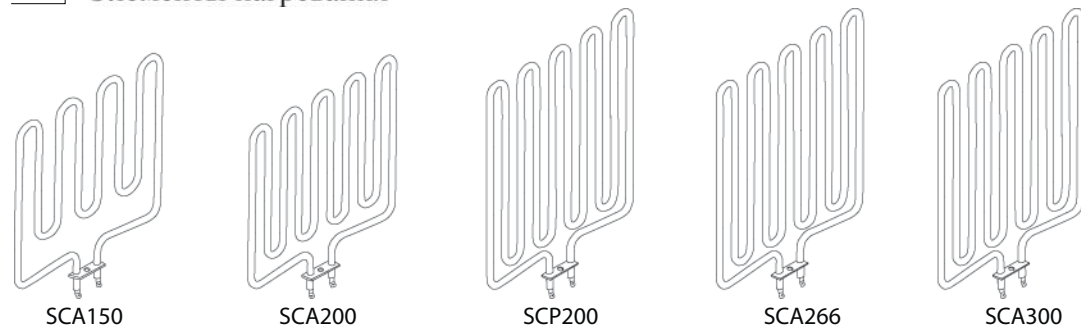
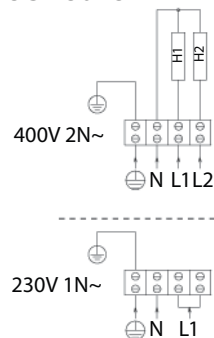


Fig. 8 Données techniques
Рис. 8 Технические параметры

TYPE DE RECHAUFFEUR	kw	ELEMENT DE CHAUFFAGE	PIECE DE SAUNA	TENSION D'ALIMENTATION	DIMENSIONS DU RECHAUFFEUR	DIMENSION DU CABLE	PIERRES	CONTRÔLE	SICHERUNG
MODÈLE	кВ	ЭЛЕМЕНТ ДЛЯ НАГРЕВА	ПОМЕЩЕНИЕ	НАПРЯЖЕНИЕ	РАЗМЕРЫ НАГРЕВАТЕЛЯ	РАЗМЕРЫ ПРОВОДОВ	КАМНИ	ПРОВЕРКА	FUSE
НАГРЕВАТЕЛЯ	кВ	НОМЕР ТИПА	САУНЫ (m²)	ПИТАНИЯ	ШИРИНА ГЛУБИНА ВЫСОТА (mm)	(mm²)	КАМНИ	ПРОВЕРКА	(AMP)
SCA-30NB	3.0 kW	2 x 1.5 kW	SCA150	230V 1N~/400V 2N~	515 290 450	3 x 2.5 / 4 x 1.5	18-22 kg	8 + 4h	1X16/2X10
SCA-45NB	4.5 kW	3 x 1.5 kW	SCA150	400V 3N~	515 290 450	5 x 1.5	18-22 kg	8 + 4h	3X10
SCA-60NB	6.0 kW	3 x 2.0 kW	SCA200	400V 3N~	515 290 450	5 x 2.5	18-22 kg	8 + 4h	3X10
SCA-60NPB	6.0 kW	3 x 2.0 kW	SCP200	400V 3N~	515 290 450	5 x 2.5	18-22 kg	8 + 4h	3X10
SCA-80NB	8.0 kW	3 x 2.66 kW	SCA266	400V 3N~	515 290 520	5 x 2.5	18-22 kg	8 + 4h	3X16
SCA-90NB	9.0 kW	3 X 3.0 kW	SCA300	400V 3N~	515 290 520	5 x 2.5	18-22 kg	8 + 4h	3X16
SCA-30NS	3.0 kW	2 x 1.5 kW	SCA150	230V 1N~/400V 2N~	410 290 450	3 x 2.5 / 4 x 1.5	18-22 kg	сéparé	1X16/2X10
SCA-45NS	4.5 kW	3 x 1.5 kW	SCA150	400V 3N~	410 290 450	5 x 1.5	18-22 kg	сéparé	3X10
SCA-60NS	6.0 kW	3 x 2.0 kW	SCA200	400V 3N~	410 290 520	5 x 2.5	18-22 kg	сéparé	3X10
SCA-60NPS	6.0 kW	3 x 2.0 kW	SCP200	400V 3N~	410 290 520	5 x 2.5	18-22 kg	сéparé	3X10
SCA-80NS	8.0 kW	3 x 2.66 kW	SCA266	400V 3N~	410 290 520	5 x 2.5	18-22 kg	сéparé	3X16
SCA-90NS	9.0 kW	3 X 3.0 kW	SCA300	400V 3N~	410 290 520	5 x 2.5	18-22 kg	сéparé	3X16

Mesures de sécurité Предохранительные меры

SCA-30NS



LE CABLAGE ET LES TRAVAUX DE DÉPANNAGE NE PEUVENT ÊTRE EXÉCUTÉS QUE PAR UN ÉLECTRICIEN AUTHORIZÉ.
ЭЛЕКТРОМОНТАЖ И РЕМОНТЫ ПРОИЗВОДЯТСЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ЭЛЕКТРОМОНТЕРОМ.



NE PAS UTILISER LE RECHAUFFEUR POUR GRILLER.
НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ НАГРЕВАТЕЛЬ КАК ГРИЛЬ.

NE PAS UTILISER LE RECHAUFFEUR POUR SECHER DES VÊTEMENTS. CELA PEUT AVOIR POUR CONSÉQUENCE UNE INCENDIE.
НЕЛЬЗЯ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ОБОГРЕВАТЕЛЕМ КАК СУШИЛКОЙ ДЛЯ ОДЕЖДЫ. ЭТО МОЖЕТ БЫТЬ ПРИЧИНОЙ ПОЖАРА.



NE PAS S'ASSEOIR SUR LE RECHAUFFEUR. IL EST VRAIMENT CHAUD ET PEUT CAUSER DES BRÛLURES GRAVES.
НИКОГДА НЕ СИДИТЕ НА НАГРЕВАТЕЛЕ. ОН ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ОЧЕНЬ ГОРЯЧИЙ И МОЖЕТ БЫТЬ ПРИЧИНОЙ ОЖОГОВ.

NE PAS RECOUVRIR LE RECHAUFFEUR. CELA PEUT AVOIR POUR CONSÉQUENCE UNE INCENDIE.
НАГРЕВАТЕЛЬ НЕ ЗАКРЫВАЙТЕ. ЭТО МОЖЕТ БЫТЬ ПРИЧИНОЙ ПОЖАРА.



NE PAS POSER DU BOIS DE N'IMPORTE QUEL TYPE SUR LE RECHAUFFEUR ÉLECTRIQUE.
НЕ КЛАДИТЕ ДЕРЕВО В ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ НАГРЕВАТЕЛЬ.

NE PAS UTILISER LE RECHAUFFEUR SANS PIERRES. CELA PEUT AVOIR POUR CONSÉQUENCE UNE INCENDIE.
ОБОГРЕВАТЕЛЕМ НИКОГДА НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ БЕЗ КАМНЕЙ. ЭТО МОЖЕТ БЫТЬ ПРИЧИНОЙ ПОЖАРА.



NE PAS UTILISER L'EAU JAVELLISÉE (PAR EXEMPLE PROVENANT DE LA PISCINE OU JACUZZI) OU L'EAU DE MER. CELA PEUT DETRUIRE LE RECHAUFFEUR.
НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ ХЛОРИРОВАННОЙ ВОДОЙ (НАПР. ИЗ БАССЕЙНА ИЛИ JACUZZI) ИЛИ МОРСКОЙ ВОДОЙ. ЭТО МОЖЕТ ИСПОРТИТЬ НАГРЕВАТЕЛЬ.

Réglage de contrôle

THERMOSTAT

Ajustez la température de sauna en tournant tout simplement le commutateur d'opération. Le dispositif de contrôle de température est capable de détecter intelligemment le niveau de température actuel et de fournir automatiquement la chaleur choisi par le capteur.

En cas de surchauffage du réchauffeur, le capteur de sécurité arrêtera automatiquement le réchauffeur même si le commutateur horaire est enclenché. Si cela se produit, trouvez la cause et réparez le problème avant de remettre le thermostat à zéro. Le bouton-poussoir de remise à zéro est situé au-dessous du commutateur de température.

INTERRUPTEUR HORAIRE

Le commutateur horaire indique des heures 1-8 (blanc) pour pré-sélectionner le temps et des heures 1-4 (rose) pour sélectionner le temps d'opération.

Pour positionner le commutateur horaire, tournez simplement le commutateur à n'importe quel point entre 1-8. Quand le nombre des heures spécifié est achevé, le réchauffeur va se mettre en marche et restera en marche pour 4 heures au maximum.

Pour mettre le réchauffeur immédiatement en marche, tournez le commutateur à n'importe quel point entre 1-4 sur l'échelle de temps d'opération. Le réchauffeur va se mettre en marche et il restera en marche pour le temps sélectionné.

Isolation

Le sauna doit être équipé d'une isolation correcte sur les murs, le plafond et la porte. Un mètre carré (m²) de surface non-isolée augmente le volume cubique par 1.2m³ environ, en fixant la consommation de courant du réchauffeur. Reportez-vous à Fig.8.

Assurez-vous que la protection contre l'humidité est appropriée à la salle de sauna. Le but de cela, c'est d'empêcher l'humidité de répandre sur d'autres salles ou sur la structure de mur. La protection contre l'humidité doit être installée entre l'isolation de chauffage et le panneau.

Les protections contre température et contre l'humidité doivent être installées en observant l'ordre suivant de l'extérieur à l'intérieur.

1. L'épaisseur minimale de l'isolation thermique des murs est 50 mm et du plafond 100 mm.
2. Il est possible d'utiliser un carton ou une folie d'aluminium laminée en tant que barrière de vapeur qui est affiché au-dessus de la folie d'aluminium isolatrice à l'intérieur.
3. Laissez un espace d'air d'au moins 20 mm entre la barrière de vapeur et le panneau intérieur.
4. Pour empêcher que l'humidité s'assemble derrière le panneau, laissez un espace entre le panneau de mur et le plafond.

Ventilation d'air

Pour avoir un sauna calmant, l'air chaud et l'air froid doivent se mélanger correctement à l'intérieur du sauna. Une autre raison pour installer la ventilation, c'est pour faire passer l'air autour du réchauffeur et déporter la chaleur jusqu'à la partie la plus éloignée du sauna. L'emplacement des soupapes d'arrivée et de sortie peut varier selon la conception de la salle de sauna ou selon les préférences du propriétaire.

L'ouverture d'entrée peut être installée dans les positions suivantes: sur le mur directement au-dessous du réchauffeur (Fig. 9a). Si vous utilisez une ventilation mécanique, l'ouverture d'entrée doit être située au minimum 60 cm au-dessus du réchauffeur (Fig. 9b); ou sur le plafond au-dessus du réchauffeur (Fig. 9c). Dans ces positions, l'air froid lourd soufflé dans la salle de sauna se mélange avec l'air chaud léger provenant du réchauffeur, produisant ainsi l'air frais pour les baigneurs. L'ouverture d'arrivée doit être de 5-10 cm de diamètre.

L'ouverture de sortie doit être située diagonalement en face de l'ouverture d'entrée. Elle peut être installée près du plancher. Elle peut être menée aussi à l'extérieur par un tuyau, transportant l'air du plancher jusqu'à l'orifice de ventilation sur le plafond du sauna, ou au-dessous de la porte (vers la douche). Dans ce cas-là, l'espace de plancher doit être au moins de 5 cm et il est recommandé d'avoir une ventilation mécanique dans la douche. La dimension de tuyau d'extraction doit être deux fois celui d'arrivée.

THERMOSTAT
ТЕРМОСТАТ



COMMUTATEUR HORAIRE



Установка параметров

ТЕРМОСТАТ

Температуру сауны установите простым поворотом регулирующей ручки. Аппарат определит требуемую температуру и автоматически будет ее поддерживать.

В случае перегрева нагревателя, датчик безопасности автоматически остановит нагреватель, даже если таймер работает. В таком случае надо найти причину перегрева. Это может быть слишком тесное расположение камней, размещение нагревателя или неправильная вентиляция. Если это случится, надо устранить причину перед повторным включением термостата. Для новой установки переместите ручку в положение reset.

ТАЙМЕР

У таймера 1-8 (белый цвет) часов режима ожидания и 1-4 (розовый цвет) часа работы.

Для мгновенного начала работы нагревателя, поверните ручку между 1-4 на шкале времени работы. Нагреватель начнет работу и будет работать в течение выбранного времени.

Для программирования включения таймера, просто поверните ручку куда угодно между 1-8. Когда пройдет требуемое количество часов, нагреватель начнет работу и будет работать не более 4 часов.

Изоляция

Сауна должна иметь хорошую изоляцию на стенах, потолке и двери. Один квадратный метр (м²) неизолированной поверхности повышает кубический объем приблизительно на 1,2 м³ при требуемой определенной энергии нагревателя. См. рис. 8.

В сауне должна быть хорошая защита от влажности, чтобы предотвратить распространение влажности в другие помещения или на стенах. Защита от влажности должна быть помещена между изоляцией нагревателя и панелью.

Термоизоляцию и защиту от влажности следует установить в следующем порядке снаружи внутрь.

1. Минимальная толщина термоизоляции стен – 50 мм и потолка – 100 мм.
2. Разрешается использовать картон или алюминиевую фольгу в качестве барьера для пара, помещая их над алюминиевой изоляцией во внутреннем направлении.
3. Оставьте, по крайней мере, 20 мм воздушного зазора между барьером для пара и внутренней панелью.
4. Для избежания возникновения влажности за панелью, надо оставить зазор между стеной панелью и потолком.

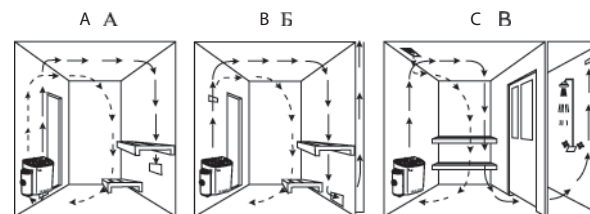
Вентиляция воздуха

Для возникновения оздоровительной атмосферы в сауне, там должна быть хорошая смесь горячего и холодного воздуха. Вентиляция также нужна для циркуляции воздуха около нагревателя и перемещения горячего воздуха в отдаленные части сауны. Положение впускного и выпускного клапана может быть различным – это зависит от формы помещения сауны или желания владельца. Для стен и потолка внутри сауны рекомендуются норвежские ели.

Впускной клапан можно поместить на стене прямо под нагревателем (рис.10А). При использовании механической вентиляции, отверстие для впуска воздуха помещается на высоте не менее 60 см над нагревателем (рис. 10Б), или на потолке над нагревателем (рис. 10в). В этих положениях тяжелый холодный воздух, проникающий в сауну, смешивается с легким горячим воздухом из нагревателя и приносит свежий воздух для дыхания. Диаметр впускного клапана должен быть 5-10 см.

Выпускной клапан надо поместить поперечно напротив впуска. Его можно поместить в верхней части как можно дальше от клапана для свежего воздуха. Он может быть установлен близко от пола, или может быть введен в трубу.

Fig. 9
Рис. 9



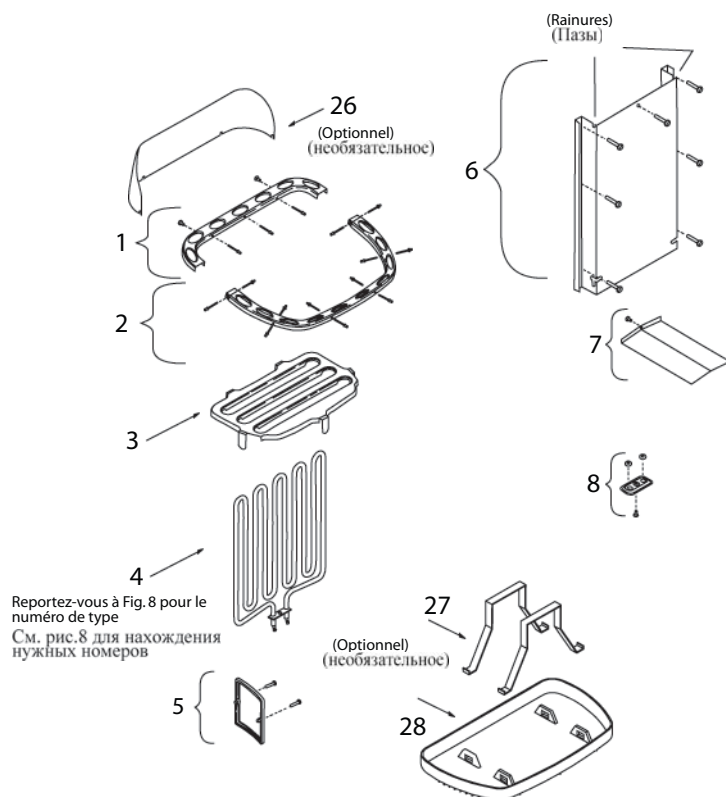
Chauffage du sauna

Contrôlez la pièce de sauna toujours avant d'enclencher le réchauffeur de sauna (assurez-vous qu'il n'y a aucun objet près du réchauffeur). Quand vous utilisez le réchauffeur pour la première fois, le réchauffeur et les pierres peuvent émettre des odeurs. Assurez-vous que la pièce de sauna a été bien ventilée. Si la puissance du réchauffeur est appropriée, il faut environ une heure pour atteindre la température convenable (Fig. 9). La température dans la pièce de sauna doit être entre +60 - +90 ° C, selon les préférences d'utilisateur. Un réchauffeur trop puissant chauffera la pièce de sauna trop vite et les pierres n'auront pas assez de temps pour se réchauffer. En conséquence de cela, l'eau introduite sur les pierres y passera à travers. Si la puissance du réchauffeur n'est pas suffisante, le temps de chauffage sera beaucoup plus long.

Défauts

Si le réchauffeur ne travaille pas, contrôlez les points suivants :

1. que le temps d'opération, pas le temps de pré-sélection, du réchauffeur a été choisi
2. que la source d'électricité du réchauffeur est enclenchée
3. que les coupe-circuits dans la boîte de distribution principale de la maison ne sont pas endommagés
4. que le capteur de sécurité a été mis à zéro en cas de surchauffage précédente du réchauffeur



Нагревание сауны

Надо всегда перед включением нагревателя сауны все основательно проверить (убедиться в том что нет никаких предметов близко от нагревателя). При первом включении нагревателя может появиться запах от камней и нагревателя. Убедитесь, что помещение сауны хорошо вентилируется. Если у нагревателя хорошая отдача, то необходимая температура достигается примерно через час (рис. 9). Температура в помещении сауны должна быть +60 - +90°C, это зависит от выбора владельца. Слишком мощный нагреватель нагреет помещение сауны быстро и для камней не будет времени для достаточного прогрева, и вода с камней будет стекать. Если же нагреватель не достаточно мощный, нагревание будет слишком длительное.

Неисправности

Если нагреватель не работает, надо проверить следующее:

1. Что нагреватель был включен на рабочее время а не на ожидание (белые цифры)
2. Что было включено электрическое питание нагревателя
3. Что предохранители в коробке с предохранителями не перегорели
4. Что предохранитель после перегрева был снова включен, если нагреватель был перегрет.

Pièces de rechange pour le réchauffeur Scandia

- | | | |
|------------------------------|----------------------------|---------------------------------|
| 1. Cadre postérieur | 9. Commutateur horaire | 20. Boîtier d'unité de Contrôle |
| 2. Cadre antérieur | 10. Lampe pilote horaire | 21. Boîte à câbles pour l'unité |
| 3. Porte-pierres SCA | 11. Interrupteur horaire | 22. de commande séparée SCA |
| 4. Élément de chauffage | 12. Dispositif portant du | 23. Dispositif portant du câble |
| 5. Plaque (Petite) | capteur | 24. Tablette à bornes (Petite) |
| 6. Rayon de montage sur le | 13. Interrupteur de | 25. Série des câbles SCA 3,0 kW |
| mur (Court) | thermostat | Série des câbles |
| Rayon de montage sur le | 14. Lampe pilote de | 26. SCA 4,5 - 9,0 kW |
| mur (Long) | thermostat Top Cover | 27. Feuille de réflexion |
| 7. Feuille de réflexion | 15. Tablette à bornes | SCA Support de réceptacle à |
| moyenne SCA | (Moyenne) | 28. pierres |
| 8. Dispositif portant pour | 16. Cage antérieur | SCA Réceptacle à pierres |
| l'élément de chauffage avec | 17. Commutateur Thermo | |
| les étanchements circulaires | 18. Clip de câble avec des | |
| | oreilles | |
| | 19. Panneau de contrôle du | |
| | corps | |

Запасные части нагревателя (Scandia) СКАНДИЯ

- | | | |
|----------------------------|-----------------------|-------------------------------|
| 1. Задняя рама | 10. Сигнальная лампа | 20. Кабельный канал |
| 2. Передняя рама | таймера | СКА с нижним покрытием |
| 3. Держатель камней СКА | 11. Верхнее покрытие | 21. Кабельная муфта СКА |
| 4. Элемент для нагревания | 12. Переключатель | для отдельного блока |
| 5. Фирменная дощечка | таймера | управления |
| 6. Настенная монтажная | 13. Держатель датчика | 22. Держатель кабеля |
| подставка | термостата | 23. Клеммная доска (малая) |
| 7. Средняя панель для | 14. Переключатель | 24. Набор кабелей СКА 3,0 |
| отражения | термостата | киловатт |
| 8. Держатель элементов для | 15. Сигнальная лампа | 25. Набор кабелей СКА 4,5-9,0 |
| нагревания с О-кружками | термостата | киловатт |
| 9. Кнопка таймера | 16. Клеммная доска | 26. Панель для отражения |
| | (средняя) | 27. Крепления для поддона |
| | 17. Переднее покрытие | под печку СКА |
| | 18. Термокнопка | 28. Поддон под печку СКА |
| | 19. Корпус Блок | |
| | Управления | |